

中国の田舎で暮らした一年

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

皆さん、こんにちは！ マンダリンコーナーへようこそ。私はアイリーンです。

大家好	dàjiā hǎo	皆さん、こんにちは
欢迎	huānyíng	ようこそ
来到	láidào	来て
我	wǒ	私
是	shì	は

2

Shàngge shìpín wǒ jiǎng le zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì.

上个视频我讲了在浙江工作的经历。

前回の動画では浙江省で働いた経験をお話ししました。

上个	shàngge	前の
视频	shìpín	動画
我	wǒ	私
讲	jiǎng	話す
了	le	（動作・行為の完了）～した
在浙江	zài Zhèjiāng	浙江省で
工作	gōngzuò	仕事
的	de	の
经历	jīnglì	経験

3

Suīrán xīnsuān, què hěn kāixīn yǒu zhèyàng yī duàn jīnglì lái gēn dàjiā fēnxiǎng.

虽然辛酸，却很开心有这样一段经历来跟大家分享。

辛かったですが、このような経験を皆さんにシェアすることができて嬉しいです。

虽然	suīrán	～ではあるが
辛酸	xīnsuān	辛い、苦しい
却	què	むしろ、しかし

中国の田舎で暮らした一年

很	hěn	とても
开心	kāixīn	嬉しい 楽しい
有	yǒu	ある
这样	zhèyàng	このような
一	yī	ひとつ
段	duàn	(量詞)
经历	jīnglì	経験
来	lái	する、取りかかる
跟	gēn	と
大家	dàjiā	みんな
分享	fēnxiǎng	シェアする、分かち合う

4

Jīngcháng èdùzi shì yīzhǒng hěn nánshòu de gǎnjué,
经常饿肚子是一种很难受的感觉,
常にお腹を空かせていることは、とても辛いことなので

经常	jīngcháng	いつも、平常
饿肚子	èdùzi	空腹
是	shì	は
一种	yīzhǒng	ある種の
很	hěn	とても
难受	nánshòu	苦しい、辛い
的	de	の
感觉	gǎnjué	感覚、感じ

5

suǒyǐ dāng wǒ bànmā tíchū ràng wǒ huílǎojiā de shíhou, wǒ xīnrán dāying le.
所以我爸妈提出让我回老家的时候，我欣然答应了。
両親が故郷に帰ってくるよう提案してくれた時、私は快諾しました。

所以	suǒyǐ	それで
当	dāng	～の時に

中国の田舎で暮らした一年

我	wǒ	私
爸妈	bà mā	父と母
提出	tí chū	提起する、提出する
让	ràng	～させる
我	wǒ	私
回老家	huí lǎo jiā	生まれ故郷に帰る
的	de	の
时候	shí hou	とき
我	wǒ	私
欣然	xīn rán	(書き言葉) 喜んで
答应	dā ying	承諾する、応答する
了	le	(動作・行為の完了) ～した

6

Wǒ de bàba bù xiàng duōshù nóngcūn rén yīyàng, qù wàidì dǎgōng zhuànqián,

我的爸爸不像多数农村人一样，去外地打工赚钱，

父は他の土地で仕事をしてお金を稼ぐ農村の多くの人たちとは違い

我的	wǒ de	私の
爸爸	bàba	お父さん
不像	bù xiàng	～とは異なり、～のようではない
多数	duōshù	多くの
农村人	nóngcūn rén	農村の人
一样	yīyàng	～のように
去	qù	行く
外地	wàidì	よその土地、他の土地
打工	dǎgōng	仕事をする
赚钱	zhuànqián	お金を稼ぐ

7

érshì zài jiā jīng yíng zhe zì jǐ de xiǎo shēng yì.

而是在家经营着自己的小生意。

中国の田舎で暮らした一年

家で小さなビジネスをしていました。

而是	érshì	むしろ
在家	zàijiā	家で
经营	jīngyíng	経営する
着	zhe	～している
自己	zìjǐ	自分
的	de	の
小	xiǎo	小さい
生意	shēngyi	ビジネス、商売

8

Suīrán xīnkǔ, dàn yě gòu yǎnghuo yījiārén,

虽然辛苦，但也够养活一家人，

苦労しましたが、十分家族を養うことができました。

虽然	suīrán	～ではあるが
辛苦	xīnkǔ	苦しい、苦労する
但	dàn	しかし
也	yě	～であるけれども
够	gòu	足りる、十分である
养活	yǎnghuo	養う、育てる、扶養する
一家人	yījiārén	一家族の人々

9

kuàngqiě kěyǐ dāi zài zìjǐ de jiāxiāng shì yī jiàn hěn xìngfú de shìqíng.

况且可以待在自己的家乡是一件很幸福的事情。

その上、自分の故郷にいられることは、とても幸せなことです

况且	kuàngqiě	その上、まして
可以	kěyǐ	できる
待	dāi	とどまる
在	zài	（場所）に

中国の田舎で暮らした一年

自己	zìjǐ	自分
的	de	の
家乡	jiāxiāng	故郷
是	shì	は
一	yī	ひとつ
件	jiàn	(量詞: 事柄などの数を数える)
很	hěn	とても
幸福	xìngfú	幸せ
的	de	の
事情	shìqing	こと、事柄

10

Píngshí māma xūyào gēn bàba yìqǐ qù sònghuò,

平时妈妈需要跟爸爸一起去送货,

普段母は父と一緒に商品を届けに行かなければならないので

平时	píngshí	普段、平日
妈妈	māma	お母さん
需要	xūyào	～しなければならない
跟	gēn	と
爸爸	bàba	お父さん
一起	yìqǐ	一緒に
去	qù	行く
送货	sònghuò	商品を届ける

11

suǒyǐ jīngcháng máng dào méi shíjiān zuòfàn.

所以经常忙到没时间做饭。

いつも忙しくて料理をする時間がありません。

所以	suǒyǐ	それで
经常	jīngcháng	いつも、しょっちゅう
忙	máng	忙しい

中国の田舎で暮らした一年

到	dào	(動作の完了、または結果を表す補語)
没时间	méi shíjiān	時間がない
做饭	zuòfàn	料理をする

12

Ér wǒ huíjiā zhèng hǎo kěyǐ bāngmáng gàn jiāwù huó,
而我回家正好可以帮忙干家务活,
それで私が帰れば、ちょうど家事を手伝うことができるし

而	ér	かつ、また
我	wǒ	私
回家	huíjiā	家に帰る
正好	zhèng hǎo	ちょうどよい
可以	kěyǐ	できる
帮忙	bāngmáng	手伝う
干	gàn	する
家务活	jiāwù huó	家事

13

ràng tāmen yī huíjiā jiù yǒu fàn chī.
让他们一回家就有饭吃。
両親が帰宅したら、すぐにご飯を食べさせてあげられます。

让	ràng	～させる
他们	tāmen	彼ら
一	yī	(一＋動詞＋就＋動詞の形で)～するとすぐ～する
回家	huíjiā	帰宅する
就	jiù	(一＋動詞＋就＋動詞の形で)～するとすぐ～する
有	yǒu	ある
饭	fàn	食事
吃	chī	食べる

14

Wǒmen zhù de fángzi yǒu liǎng céng, bànmā de wòshì hé kètīng,

中国の田舎で暮らした一年

我们住的房子有两层，爸妈的卧室和客厅，

私たちの住んでいた家は二階建てで、両親の寝室とリビング

我们	wǒmen	私たち
住	zhù	住む
的	de	の
房子	fángzi	家、家屋
有	yǒu	ある
两	liǎng	2
层	céng	階
爸妈	bàma	両親
的	de	の
卧室	wòshì	寝室
和	hé	と
客厅	kètīng	リビングルーム、客間

15

háiyǒu yī gè duīfàng zǎwù de xiǎo fángjiān zài lóuxià.

还有一个堆放杂物的小房间在楼下。

それから細々とした日用品が積んである小さな部屋が一階にありました。

还有	háiyǒu	それから
一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
堆放	duīfàng	積み上がる
杂物	zǎwù	細々した日用品
的	de	の
小	xiǎo	小さい
房间	fángjiān	部屋
在	zài	(場所)に
楼下	lóuxià	階下

16

中国の田舎で暮らした一年

Wǒ de fángjiān zài lóushàng, cóng fángjiān lǐ de chuānghu xiàngwài kàn,

我的房间在楼上，从房间里的窗户向外看，

私の部屋は 2 階で、部屋の窓から外を見ると

我	wǒ	私
的	de	の
房间	fángjiān	部屋
在	zài	(場所)に
楼上	lóushàng	階上
从	cóng	から
房间	fángjiān	部屋
里	lǐ	中
的	de	の
窗户	chuānghu	窓
向外	xiàngwài	外に向かって
看	kàn	見る

17

néng kàndào yuǎnchù de shān hé cūnmín de fángzi,

能看到远处的山和村民的房子，

遠くの山や村人の家や

能	néng	～できる
看到	kàndào	見える
远处	yuǎnchù	遠い所、遠方
的	de	の
山	shān	山
和	hé	と
村民	cūnmín	村人
的	de	の
房子	fángzi	家

18

中国の田舎で暮らした一年

yǐjí láilái wǎngwǎng de mótuōchē.

以及来来往往的摩托车。

モーターバイクが行き来しているのが見えました。

以及	yǐjí	および、そしてまた
来来往往	láilái wǎngwǎng	行ったり来たりする、行き来する
的	de	の
摩托车	mótuōchē	モーターバイク

19

Jiā ménkǒu yǒu gè dà yuànzi, bàba de xiǎo gōngchǎng jiù zài zhège yuànzi lǐ,

家门口有个大院子，爸爸的小工厂就在这个院子里，

家の前には広い庭があり、父の小さな工場もそこにありました。

家	jiā	家
门口	ménkǒu	入口、玄関口
有	yǒu	ある
个	gè	（量詞）
大	dà	大きい
院子	yuànzi	庭、敷地
爸爸	bàba	お父さん
的	de	の
小	xiǎo	小さい
工厂	gōngchǎng	工場
就	jiù	（強く肯定し）他でもなく...だ
在	zài	（場所）に
这个	zhège	この
院子	yuànzi	庭、敷地
里	lǐ	中

20

duīfàng zhe gèzhǒng yònglái zhìzuò chǎnpǐn de jīqì hé yuáncáiliào,

堆放着各种用来制作产品的机器和原材料，

中国の田舎で暮らした一年

色々な製品を作るための機械や原材料が積まれており

堆放	duīfàng	積み上がる
着	zhe	～してある
各种	gèzhǒng	各種の
用来	yòng lái	用いる、用いて～する
制作	zhì zuò	制作する
产品	chǎn pǐn	製品
的	de	の
机器	jī qì	機械
和	hé	と
原材料	yuán cái liào	原材料

21

háiyǒu bàba yòng lái sòng huò de sān lún chē.

还有爸爸用来送货的三轮车。

父が配達に使う三輪車もありました。

还有	háiyǒu	それから
爸爸	bàba	お父さん
用来	yòng lái	用いる、用いて～する
送货	sòng huò	商品を届ける
的	de	の
三轮车	sān lún chē	三輪自転車

22

Jī qì yùn zuò de shí hòu zào yīn hěn dà, kōng qì zhōng de fěn chén yě hěn duō,

机器运作的时候噪音很大，空气中的粉尘也很多，

機械が動いているときは騒音が大きく、空気中にたくさんの粉塵が舞うので

机器	jī qì	機械
运作	yùn zuò	動作する
的	de	の

中国の田舎で暮らした一年

时候	shíhou	とき
噪音	zàoyīn	騒音、雑音
很	hěn	とても
大	dà	大きい
空气	kōngqì	空気
中	zhōng	中
的	de	の
粉尘	fěichén	粉塵
也	yě	も
很多	hěn duō	とても多い

23

suǒyǐ měicì bàba gōngzuò de shíhou, wǒ jiù bǎ mén hé chuānghu dōu guān qilai.

所以每次爸爸工作的时候，我就把门和窗户都关起来。

父が仕事をしているときは、いつもドアと窓を全て閉めていました。

所以	suǒyǐ	それゆえに、そのために
每次	měicì	毎回
爸爸	bàba	お父さん
工作	gōngzuò	仕事をする
的	de	の
时候	shíhou	とき
我	wǒ	私
就	jiù	すぐに
把	bǎ	（動詞がその目的語の示す事物に対して何らかの処置を加える）
门	mén	ドア
和	hé	と
窗户	chuānghu	窓
都	dōu	全て
关	guān	閉める
起来	qilai	（動作の開始と継続）

中国の田舎で暮らした一年

24

Yuànzǐ lǐ hái yǒu yī gè xiǎo cài yuán,

院子里还有一个小菜园，

庭にはまた小さな野菜畑があり

院子	yuànzǐ	庭、敷地
里	lǐ	中
还有	hái yǒu	その上
一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
小	xiǎo	小さい
菜园	cài yuán	野菜畑

25

xīnqín de māma zài lǐmiàn zhòng mǎn le gèshìgèyàng de shūcài,

辛勤的妈妈在里面种满了各式各样的蔬菜，

働き者の母が色々な種類の野菜を植えていました。

辛勤	xīnqín	勤勉である、よく働く
的	de	の
妈妈	māma	お母さん
在	zài	(場所)に
里面	lǐmiàn	中
种	zhòng	植える、栽培する
满	mǎn	満ちている、いっぱいである
了	le	～した
各式各样	gèshìgèyàng	各種各様、種々さまざま
的	de	の
蔬菜	shūcài	野菜

26

yǒu huángguā, qīngjiāo, húluóbo, qiézi, tǔdòu děngděng.

有黄瓜，青椒，胡萝卜，茄子，土豆等等。

中国の田舎で暮らした一年

きゅうり、ピーマン、にんじん、なす、じゃがいもなど。

有	yǒu	ある
黄瓜	huángguā	きゅうり
青椒	qīngjiāo	ピーマン
胡萝卜	húluóbo	にんじん
茄子	qiézi	なす
土豆	tǔdòu	じゃがいも
等等	děngděng	など

27

Wǒmen hěn shǎo yòng nóngyào, suǒyǐ zhèxiē shūcài hěn ānquán.

我们很少用农药，所以这些蔬菜很安全。

農薬をほとんど使っていないので、これらの野菜は安全です。

我们	wǒmen	私たち
很少	hěn shǎo	とても少ない
用	yòng	使う
农药	nóngyào	農薬
所以	suǒyǐ	それゆえに、そのために
这些	zhèxiē	これらの
蔬菜	shūcài	野菜
很	hěn	とても
安全	ānquán	安全

28

Měitiān yīzǎo qǐchuáng wǒ jiù dūn zài càiyuán lǐ,

每天一早起床我就蹲在菜园里，

毎日朝起きたら菜園でしゃがんで

每天	měitiān	毎日
一早	yīzǎo	早朝
起床	qǐchuáng	起床する

中国の田舎で暮らした一年

我	wǒ	私
就	jiù	すぐに
蹲	dūn	しゃがむ、かがみこむ
在	zài	(場所)に
菜园	càiyuán	野菜畑
里	lǐ	中

29

guānchá zhèxiē shūcài shìfǒu zhǎngdà le,
観察这些蔬菜是否长大了,
野菜が育っているかどうか観察しました。

观察	guānchá	詳しく見る、観察する
这些	zhèxiē	これらの
蔬菜	shūcài	野菜
是否	shìfǒu	~であるかどうか
长大	zhǎngdà	成長する、大きくなる
了	le	~した

30

shíbùshí de hái néng kàndào yī qún mǎyǐ zài dì lǐ pá lái pá qù.
时不时地还能看到一群蚂蚁在地里爬来爬去。
時々、蟻の群れが地面を這い回っているのさえ見れました。

时不时	shíbùshí	しょっちゅう、いつも
地	de	(連用修飾語を作る)
还	hái	さえ
能	néng	できる
看到	kàndào	見える
一群	yī qún	一群
蚂蚁	mǎyǐ	蟻
在地里	zài dì lǐ	地面で
爬来爬去	pá lái pá qù	這いずり回る

中国の田舎で暮らした一年

31

Shùlín lǐ de xiǎoniǎo ǒu'ěr huì fēi lái tōuchī wǒmen jiā de cài,

树林里的小鸟偶尔会飞来偷吃我们家的菜，

林の小鳥が時々うちの野菜を盗みに飛んできました。

树林	shùlín	林、森
里	lǐ	中
的	de	の
小鸟	xiǎoniǎo	小鳥
偶尔	ǒu'ěr	時折、たまに
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
飞	fēi	飛ぶ
来	lái	来る
偷吃	tōuchī	盗み食いをする、つまみ食いをする
我们	wǒmen	私たち
家	jiā	家
的	de	の
菜	cài	野菜

32

māma yòng pò yīfu zhìzuò le yī gè jiǎrén,

妈妈用破衣服制作了一个假人，

母が破れた服を使ってマネキンを作り

妈妈	māma	お母さん
用	yòng	使う
破	pò	破れる、壊れる
衣服	yīfu	服
制作	zhìzuò	作る
了	le	～した
一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)

中国の田舎で暮らした一年

假人 jiǎrén ダミー、マネキン

33

chā zài càiyuán zhōngyāng yòng lái xià zǒu xiǎoniǎo.

插在菜园中央用来吓走小鸟。

小鳥を脅かして離れさせようと菜園の中央に挿しました。

插	chā	挿す、差し込む
在	zài	(場所)に
菜园	càiyuán	野菜畑
中央	zhōngyāng	中央
用来	yòng lái	用いる、用いて～する
吓	xià	脅かす、恐がらせる
走	zǒu	(結果補語)出る、離れる
小鸟	xiǎoniǎo	小鳥

34

Dàn zhèxiē niǎor yě bù bèn, gēnběn bù xiāngxìn, zhàoyàng tōuchī.

但这些鸟儿也不笨，根本不相信，照样偷吃。

しかし、これらの鳥も間抜けではないので、全く信じず、いつものように盗んでいました。

但	dàn	しかし
这些	zhèxiē	これら
鸟儿	niǎor	鳥
也	yě	も
不	bù	ではない
笨	bèn	間抜けである、愚かである
根本	gēnběn	元々、根っから、まるっきり
不	bù	～しない
相信	xiāngxìn	信じる
照样	zhàoyàng	元通りに、いつものように
偷吃	tōuchī	盗み食いをする、つまみ食いをする

中国の田舎で暮らした一年

35

Wǒmen píngshí hěn shǎo xūyào mǎi cài,

我们平时很少需要买菜，

私たちは普段めったに野菜を買う必要がなく

我们	wǒmen	私たち
平时	píngshí	日頃、普段
很少	hěn shǎo	とても少ない
需要	xūyào	必要とする
买	mǎi	買う
菜	cài	野菜

36

jīběnshàng dōu shì chī càiyuán lǐ xīnxiān de shūcài,

基本上都是吃菜园里新鲜的蔬菜，

主に菜園で採れた新鮮な野菜を食べていました。

基本上	jīběnshàng	大体、主に
都	dōu	全て
是	shì	は
吃	chī	食べる
菜园	càiyuán	野菜畑
里	lǐ	中
新鲜	xīnxiān	新鮮な
的	de	の
蔬菜	shūcài	野菜

37

érqiě càishìchǎng lí jiā yǒudiǎn yuǎn, bùshì hěn fāngbiàn.

而且菜市场离家有点远，不是很方便。

それに野菜市場は家から遠くて不便でした。

而且	érqiě	更に
----	-------	----

中国の田舎で暮らした一年

菜市场	càishìchǎng	食品マーケット
离	lí	(場所) から
家	jiā	家
有点	yǒudiǎn	少し
远	yuǎn	遠い
不是	bùshì	ではない
很	hěn	とても
方便	fāngbiàn	便利だ

38

Gébi cūn yǒu mài zhūròu de rén,
隔壁村有卖猪肉的人,
隣の村に豚肉を売る人がいて

隔壁	gébi	隣、隣家
村	cūn	村
有	yǒu	いる
卖	mài	売る
猪肉	zhūròu	豚肉
的	de	の
人	rén	人

39

tā měitiān cóng shìchǎng yùn lai xīnxiān de zhū,
他每天从市场运来新鲜的猪,
彼は毎日市場から新鮮な豚を運び

他	tā	彼
每天	měitiān	毎日
从	cóng	から
市场	shìchǎng	市場
运	yùn	運ぶ
来	lai	来る、やって来る

中国の田舎で暮らした一年

新鲜	xīnxiān	新鮮な
的	de	の
猪	zhū	豚

40

ránhòu yīdàzǎo shā le tā, děng zhe gùkè shàngmén lái gòumǎi.

然后一大早杀了它，等着顾客上门来购买。

朝早く捌いて、客が買いに来るのを待っています。

然后	ránhòu	それから、その上で
一大早	yīdàzǎo	朝早い時刻
杀	shā	殺す、屠殺する
了	le	～した
它	tā	それ
等	děng	待つ
着	zhe	～している
顾客	gùkè	お客、顧客
上门	shàngmén	家を訪ねる、門口まで来る
来	lái	来る
购买	gòumǎi	買い付ける、購入する

41

Zhèlǐ de zhūròu jì gānjìng yòu jiànkāng,

这里的猪肉既干净又健康，

ここの豚肉は清潔で健康的で

这里	zhèlǐ	ここ
的	de	の
猪肉	zhūròu	豚肉
既	jì	...であり、その上また...
干净	gānjìng	きれいである、清潔である
又	yòu	...であり、その上また...
健康	jiànkāng	健康

中国の田舎で暮らした一年

42

chī qilai hěn xiānměi, wén qilai yě hěn xiāng.

吃起来很鲜美，闻起来也很香。

食べるととても美味しくて、香りもとてもいいのです。

吃起来	chī qilai	食べると
很	hěn	とても
鲜美	xiānměi	おいしい
闻起来	wén qilai	においをかぐ
也	yě	も
很	hěn	とても
香	xiāng	香りがよい、味がよい

43

Wǒ de māma měinián dōu huì yǎng shíjǐ zhī jī,

我的妈妈每年都会养十几只鸡，

母は毎年鶏を 10 数羽育てています。

我的	wǒ de	私の
妈妈	māma	お母さん
每年	měinián	毎年
都	dōu	全て
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
养	yǎng	育てる
十几	shíjǐ	10 数
只	zhī	(量詞)
鸡	jī	鶏

44

yībān dōu shì mǔjī.

一般都是母鸡。

通常は全てめんどりです。

中国の田舎で暮らした一年

一般	yībān	一般的に、普通
都	dōu	全て
是	shì	は
母鸡	mǔjī	めんどり

45

Děng tāmen zhǎngdà le zhīhòu, jiù huì xiàdàn gěi wǒmen chī.

等它們长大了之后，就会下蛋给我们吃。

鶏が大きくなると、私たちが食べる卵を産んでくれます。

等	děng	～を待って、～したら
它們	tāmen	それら
长大	zhǎngdà	成長する、大きくなる
了	le	～した
之后	zhīhòu	～の後
就	jiù	～するとすぐに
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
下蛋	xiàdàn	産卵する
给	gěi	～のために
我们	wǒmen	私たち
吃	chī	食べる

46

Wǒ zuì xǐhuan bàngwǎn de shíhou qù jī juàn lǐ jiǎn jīdàn le,

我最喜欢傍晚的时候去鸡圈里捡鸡蛋了，

私が最も好きなのは、夕方鶏小屋に行き、卵を集めることです。

我	wǒ	私
最	zuì	最も
喜欢	xǐhuan	好き
傍晚	bàngwǎn	夕方、日暮れ時
的	de	の
时候	shíhou	時

中国の田舎で暮らした一年

去	qù	行く
鸡	jī	鶏
圈	juàn	家畜小屋、（家畜の）囲い
里	lǐ	中
捡	jiǎn	拾う、拾い取る
鸡蛋	jīdàn	卵
了	le	～した

47

wò zài shǒulǐ nuǎnnuǎn de,
握在手里暖暖的,
手の中で温めて

握	wò	握る
在	zài	（場所）に
手里	shǒulǐ	手の中
暖暖	nuǎnnuǎn	暖かい
的	de	の

48

ránhòu xiǎoxīnyìyì de bǎ zhèxiē jīdàn fàng zài yī gè xié hé lǐ.
然后小心翼翼地把这些鸡蛋放在一个鞋盒里。
それから慎重に靴箱の中に卵を入れておきます。

然后	ránhòu	それから
小心翼翼	xiǎoxīnyìyì	（成語）極めて慎重で注意深い
地	de	（連用修飾語を作る）
把	bǎ	～を（動詞がその目的語の示す事物に対して何らかの処置を加える）
这些	zhèxiē	これら
鸡蛋	jīdàn	（鶏の）卵
放	fàng	置く、しまう
在	zài	（場所）に

中国の田舎で暮らした一年

一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
鞋盒	xié hé	靴箱
里	lǐ	中

49

Zǎoshang wǒmen de zǎocān shì yòng mǐ zhǔ chéng de zhōu.

早上我们的早餐是用米煮成的粥。

朝食にお米で作ったお粥を食べます。

早上	zǎoshang	朝
我们	wǒmen	私たち
的	de	の
早餐	zǎocān	朝食
是	shì	は
用	yòng	使う
米	mǐ	米
煮	zhǔ	煮る、炊く
成	chéng	(～に) なる
的	de	の
粥	zhōu	粥

50

Māma huì zhǔ hěn duō, ránhòu jiāng shèngxià de zhōu hé mǐkāng jiǎobàn zàiyīqǐ wèi jī chī.

妈妈会煮很多，然后将剩下的粥和米糠搅拌在一起喂鸡吃。

母がお粥をたくさん炊くので、残ったお粥は米ぬかと混ぜて鶏の餌にします。

妈妈	māma	お母さん
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
煮	zhǔ	煮る、炊く
很多	hěn duō	多い
然后	ránhòu	それから

中国の田舎で暮らした一年

将	jiāng	～を把[bǎ]
剩下	shèngxià	残す
的	de	の
粥	zhōu	粥
和	hé	と
米糠	mǐkāng	米ぬか
搅拌	jiǎobàn	搅拌する、かき混ぜる
在一起	zàiyìqǐ	一緒に
喂	wèi	動物に餌をやる
鸡	jī	鶏
吃	chī	食べる

51

Huíjiā hòu zhàogu jī de gōngzuò jiù chéng le wǒ de le.

回家后照顾鸡的工作就成了我的了。

実家に戻ってからは、鶏の世話は私の仕事になりました。

回家	huíjiā	家に帰る
后	hòu	後
照顾	zhàogu	世話をする
鸡	jī	鶏
的	de	の
工作	gōngzuò	仕事
就	jiù	すぐに
成	chéng	～になる
了	le	～した
我的	wǒ de	私の
了	le	～した

52

Měicì wǒ duān zhe yī pén jī shí zǒujìn jī juàn,

每次我端着一盆鸡食走进鸡圈，

私が鶏の餌を入れたボールを持って鶏小屋に入る度に

中国の田舎で暮らした一年

每次	měicì	毎回
我	wǒ	私
端	duān	(両手で平らに) 持つ
着	zhe	~している
一	yī	ひとつ
盆	pén	ボール、たらい、鉢
鸡	jī	鶏
食	shí	餌
走进	zǒujìn	入って行く
鸡圈	jī juàn	鶏小屋

53

zhèxiē jī dōu dīng zhe wǒ shǒu shàng de shíwù,

这些鸡都盯着我手上的食物，

鶏は私の持っている食べ物をじっと見つめ

这些	zhèxiē	これらの
鸡	jī	鶏
都	dōu	全て
盯	dīng	見つめる、睨む
着	zhe	~している
我	wǒ	私
手	shǒu	手
上	shàng	上
的	de	の
食物	shíwù	食べ物

54

hǎoxiàng zài shuō: "Wǒ èsǐ le!"

好像在说：“我饿死了！”

「腹が減ってたまらない！」と言っているようでした。

中国の田舎で暮らした一年

好像	hǎoxiàng	まるで
在	zài	～しつつある、～している
说	shuō	言う
我	wǒ	私
饿死	èsǐ	餓死する、ひどく腹が減る
了	le	～した

55

Děng wǒ bǎ pénzi fàng zài dìshang, tāmen biàn kāishǐ zhēngxiānkǒnghòu de qiǎng s hǐwù.

等我把盆子放在地上，它们便开始争先恐后地抢食物。

私がボールを地面に置くと、鶏たちは我先に食べ物を取ろうと争い始めます。

等	děng	時
我	wǒ	私
把	bǎ	～を（動詞がその目的語の示す事物に対して何らかの処置を加える）
盆子	pénzi	鉢、たらい、ボール
放	fàng	置く
在	zài	（場所）に
地上	dìshang	地面
它们	tāmen	彼ら
便	biàn	～するとすぐに
开始	kāishǐ	始める
争先恐后	zhēngxiānkǒnghòu	（成語）遅れまいと先を争う
地	de	（連用修飾語を作る）
抢	qiǎng	先を争う、我先に～する、急いである
食物	shíwù	食べ物

56

Yǒushíhòu wǒ yě huì jiāng cóng càiyuán lǐ zhāi huilai de shūcài fēn yīxiē gěi jī chī.

有时候我也会将从菜园里摘回来的蔬菜分一些给鸡吃。

時々、菜園でとれた野菜を鶏に分けてあげました。

中国の田舎で暮らした一年

有时候	yǒushíhou	時々
我	wǒ	私
也	yě	も
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
将	jiāng	～を 把[bǎ]
从	cóng	から
菜园	càiyuán	野菜畑
里	lǐ	中
摘	zhāi	摘み取る、もぎ取る
回来	huilai	戻る
的	de	の
蔬菜	shūcài	野菜
分	fēn	分ける
一些	yīxiē	少し、幾らかの
给	gěi	与える、あげる、やる
鸡	jī	鶏
吃	chī	食べる

57

Rēng jìnqu de nà yīshùnjiān, tāmen huì lìjí pū shanglai qiǎng.

扔进去的那一瞬间，它们会立即扑上来抢。

放り投げた瞬間、鶏はすぐに飛びかかってきて奪い取りました。

扔	rēng	投げる
进去	jìnqu	中に入っていく
的	de	の
那	nà	あの
一瞬间	yīshùnjiān	瞬間
它们	tāmen	それら
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
立即	lìjí	直ちに、即座に
扑	pū	(体全体で) 飛びかかる、突き進む

中国の田舎で暮らした一年

上来	shanglai	近づいてくる、～を上がって来る
抢	qiǎng	奪い取る、ひつつかむ

58

Fēicháng hǎowán!

非常好玩！

とても面白いです！

非常	fēicháng	とても
好玩	hǎowán	面白い

59

Yībān zhǐyǒu guònián de shíhou, wǒmen cái huì shā yī liǎng zhī jī chī,

一般只有过年的时候，我们才会杀一两只鸡吃，

普通、旧正月を迎える時だけ、私たちは鶏を1、2羽殺して食べます。

一般	yībān	一般的に、普通
只有	zhǐyǒu	ただ～だけが
过年	guònián	新年、旧正月を迎える
的	de	の
时候	shíhou	時
我们	wǒmen	私たち
才	cái	～してからやっと～した
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
杀	shā	殺す
一	yī	1
两	liǎng	2
只	zhī	(量詞)
鸡	jī	鶏
吃	chī	食べる

60

píngshí jiù liú zhe tāmen xià jīdàn.

平时就留着它们下鸡蛋。

中国の田舎で暮らした一年

普段は卵を産むために残しておきます。

平时	píngshí	普段、日頃
就	jiù	(強調)
留	liú	残しておく、取っておく
着	zhe	～している、～しつつある
它们	tāmen	それら
下鸡蛋	xià jīdàn	卵を産む

61

Guò chūnjié nàtiān, wǒ de māma zǒng yāoqiú wǒ bāng tā yīqǐ shā,

过春节那天，我的妈妈总要求我帮她一起杀，

旧正月の日は、母がいつも私に鶏を捌くのを手伝うよう求めますが

过	guò	(特定の日を) 過ごす
春节	Chūnjié	旧正月
那天	nàtiān	その日
我的	wǒ de	私の
妈妈	māma	お母さん
总	zǒng	いつも
要求	yāoqiú	要求する、求める
我	wǒ	私
帮	bāng	手伝う
她	tā	彼女
一起	yīqǐ	一緒に
杀	shā	殺す

62

zhè shì wǒ zuì tǎoyàn de shìqíng!

这是我最讨厌的事情！

それは私が最も嫌いなことです！

这	zhè	これ
---	-----	----

中国の田舎で暮らした一年

是	shì	は
我	wǒ	私
最	zuì	最も
讨厌	tǎoyàn	嫌だ、嫌いだ
的	de	の
事情	shìqing	こと

63

Māma ná dāo shā jī de shíhou, jī huì zhēngzhá,

妈妈拿刀杀鸡的时候，鸡会挣扎，

母が包丁を持って鶏を殺す時、鶏はもがきます。

妈妈	māma	お母さん
拿	ná	(手などで) 持つ
刀	dāo	包丁、ナイフ
杀	shā	殺す
鸡	jī	鶏
的	de	の
时候	shíhou	時
鸡	jī	鶏
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
挣扎	zhēngzhá	(苦境から逃れようと) あがく、もがく、じたばたする

64

suǒyǐ xūyào wǒ zhuāzhù jī de jiǎo, fángzhǐ tā luàndòng.

所以需要我抓住鸡的脚，防止它乱动。

それで私は鶏が暴れないように鶏の足をしっかり押さえていなければいけません。

所以	suǒyǐ	それゆえに
需要	xūyào	～しなければならない
我	wǒ	私
抓住	zhuāzhù	捕まえる
鸡	jī	鶏

中国の田舎で暮らした一年

的	de	の
脚	jiǎo	脚
防止	fángzhǐ	防ぐ
它	tā	それ
乱动	luàndòng	（無秩序に）動き回る

65

Kěshì wǒ hěn hàipà, bù gǎn kàn.

可是我很害怕，不敢看。

しかし私は怖くて見れませんでした。

可是	kěshì	しかし
我	wǒ	私
很	hěn	とても
害怕	hàipà	怖がる、恐れる
不	bù	～しない
敢	gǎn	勇気を出して～する
看	kàn	見る

66

Shǒulǐ zhuāzhù jījiǎo, yǎnjīng bì de jǐnjǐn de,

手里抓住鸡脚，眼睛闭得紧紧的，

手でしっかりと鶏の足を押さえて、目は固く閉じていました

手里	shǒulǐ	手の中
抓住	zhuāzhù	捕まえる
鸡脚	jījiǎo	鶏の足
眼睛	yǎnjīng	目
闭	bì	閉じる
得	de	（補語）
紧紧	jǐnjǐn	きつく
的	de	（強調）

中国の田舎で暮らした一年

67

zuǐlǐ hái bùshí wèn wǒ mā: "Hǎole méi?"

嘴里还不时问我妈：“好了没？”

そして時々母に聞きました。「終わった？」

嘴里	zuǐlǐ	口は
还	hái	まだ、なお
不时	bùshí	たびたび、しばしば
问	wèn	問う、聞く
我	wǒ	私
妈	mā	お母さん
好	hǎo	～し終わる
了	le	～した
没	méi	(否定)

68

Wǒ mā zǒngshì bùnàifán de huí wǒ yījù,

我妈总是不耐烦地回我一句，

母はいつもうるさそうに答えました。

我	wǒ	私
妈	mā	お母さん
总是	zǒngshì	いつも
不耐烦	bùnàifán	我慢ならない、うんざりする
地	de	(連用修飾語を作る)
回	huí	答える
我	wǒ	私
一句	yījù	一言

69

"Nǐ zhuājǐn yīdiǎn, bié ràng tā dòng!"

“你抓紧一点，别让它动！”

「しっかり押さえていて、鶏が動かないように！」

中国の田舎で暮らした一年

你	nǐ	あなた
抓紧	zhuājǐn	しっかり掴む、急いでやる
一点	yīdiǎn	少し
别	bié	～するな
让	ràng	～させる
它	tā	それ
动	dòng	動く

70

Wǒ bàba gēn wǒ yīyàng fēicháng dǎnxiǎo, bù gǎn shāshēng.

我爸爸跟我一样非常胆小，不敢杀生。

父は私と同じで非常に臆病で、生き物を殺す勇気がありません。

我	wǒ	私
爸爸	bàba	お父さん
跟	gēn	と
我	wǒ	私
一样	yīyàng	同じ
非常	fēicháng	非常に
胆小	dǎnxiǎo	臆病だ、気が小さい
不	bù	～しない
敢	gǎn	勇気を出して～する
杀生	shāshēng	（食用のために）家畜などを殺す

71

Yǒuyīcì, bàba zài jiālǐ fāxiàn le yī zhī sǐ lǎoshǔ,

有一次，爸爸在家里发现了一只死老鼠，

ある時、父が家でネズミの死骸を見つけました。

有一次	yǒuyīcì	ある時
爸爸	bàba	お父さん
在	zài	（場所）に

中国の田舎で暮らした一年

家里	jiālǐ	家
发现	fāxiàn	発見する
了	le	～した
一	yī	ひとつ
只	zhī	(量詞)
死	sǐ	死んだ
老鼠	lǎoshǔ	ネズミ

72

tā bèi xià le yī tiào, dàhǎndàjiào jiào wǒ mā guòlái diūdiào sǐ lǎoshǔ.

他被吓了一跳，大喊大叫让我妈过来丢掉死老鼠。

父は驚いて大声で母を呼び、ネズミの死骸を母に捨ててきてもらいました。

他	tā	彼
被	bèi	～に～される
吓了一跳	xià le yī tiào	びっくりする
大喊大叫	dàhǎndàjiào	(成語) 大声でかなり立てる
叫	jiào	叫ぶ
我	wǒ	私
妈	mā	母
过来	guòlái	やって来る
丢掉	diūdiào	捨て去る
死	sǐ	死んだ
老鼠	lǎoshǔ	ネズミ

73

Nóngcūn rén yībān jiālǐ dōu yǒu kǒu shuǐjǐng. Wǒmen dōu shì hē jǐng lǐ de shuǐ,

农村人一般家里都有口水井。我们都是喝井里的水，

農村の人は一般的にみんな家に井戸があり、井戸の水を飲みます。

农村人	nóngcūn rén	農村の人
一般	yībān	一般的に、普通
家里	jiālǐ	家に

中国の田舎で暮らした一年

都	dōu	全て
有	yǒu	ある
口	kǒu	(量詞)
水井	shuǐ jǐng	井戸
我们	wǒmen	私たち
都	dōu	全て
是	shì	は
喝	hē	飲む
井	jǐng	井戸
里	lǐ	中
的	de	の
水	shuǐ	水

74

dàn bù yòng tā xǐ yī fu.

但不用它洗衣服。

しかし服を洗うのには使いません。

但	dàn	しかし
不用	bù yòng	～に使わない
它	tā	それ
洗	xǐ	洗う
衣服	yī fu	服

75

Měitiān zǎoshang wǒ huì shōují zāng de yī fu, rán hòu yòng lánzi lín qù chí táng biān xǐ.

每天早上我会收集脏的衣服，然后用篮子拎去池塘边洗。

毎朝、汚れた服を集めて、かごに入れて池に持って行き洗いました。

每天	měitiān	毎日
早上	zǎoshang	朝
我	wǒ	私
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう

中国の田舎で暮らした一年

收集	shōují	集める
脏	zāng	汚い
的	de	の
衣服	yīfu	服
然后	ránhòu	それから
用	yòng	使う
篮子	lánzi	手提げかご、バスケット
拎	līn	(手で物を) 提げる
去	qù	行く
池塘	chítáng	池、水たまり
边	biān	そば
洗	xǐ	洗う

76

Xǐ yīfu de shíhou fēicháng rènao.

洗衣服的时候非常热闹。

洗濯をするときはとても賑やかです。

洗	xǐ	洗う
衣服	yīfu	服
的	de	の
时候	shíhou	とき
非常	fēicháng	非常に
热闹	rènao	賑やかである、活気にあふれている

77

Měitiān yī qún fùnǚ wéi zhe gānjìng de chítáng xǐ yījiārén de yīfu,

每天一群妇女围着干净的池塘洗一家人的衣服，

毎日女性たちが清潔な池を囲んで家族の服を洗います

每天	měitiān	毎日
一群	yī qún	一群の
妇女	fùnǚ	女性

中国の田舎で暮らした一年

围	wéi	囲む
着	zhe	～している、～しつつある
干净	gānjìng	きれいな、清潔な
的	de	の
池塘	chítáng	池、水たまり
洗	xǐ	洗う
一家人	yījiārén	家族
的	de	の
衣服	yīfu	服

78

bù yīhuìr chítáng lǐ de shuǐ jiù biànde wūzhuó bùkān.

不一会儿池塘里的水就变得污浊不堪。

ごくわずかな間に池の水がとても濁ります

不一会儿	bù yīhuìr	ごくわずかな間
池塘	chítáng	池、水たまり
里	lǐ	中
的	de	の
水	shuǐ	水
就	jiù	すぐに
变得	biànde	変化する
污浊	wūzhuó	汚れている、濁っている
不堪	bùkān	甚だしい、やりきれない

79

Suízhe shuǐ de liúdòng, chítáng lǐ de shuǐ yòu biànde qīngchèjiàndǐ le.

随着水的流动，池塘里的水又变得清澈见底了。

水の流れに伴い、池の水はまた澄み切って底まで見えるようになります。

随着	suízhe	つれて、従って
水	shuǐ	水
的	de	の

中国の田舎で暮らした一年

流动	liúdòng	(液体、気体が) 流動する、流れ動く
池塘	chítáng	池
里	lǐ	中
的	de	の
水	shuǐ	水
又	yòu	また
变得	biànde	変化する
清澈见底	qīngchèjiàndǐ	澄み切って底まで見える
了	le	～した

80

Zhèxiē fùnǚ xǐhuan wéi zàiyīqǐ dàshēng liáotiān, liáo gèzhǒng yǒuqù de bāguà.

这些妇女喜欢围在一起大声聊天，聊各种有趣的八卦。

この女性たちは集まって大声で色々な面白い噂話をするのが好きです。

这些	zhèxiē	これらの
妇女	fùnǚ	女性
喜欢	xǐhuan	好き
围	wéi	囲む
在一起	zàiyīqǐ	一緒に
大声	dàshēng	大声
聊天	liáotiān	おしゃべりする
聊	liáo	雑談する
各种	gèzhǒng	色々な
有趣	yǒuqù	おもしろい
的	de	の
八卦	bāguà	うわさ話

81

Wǒ jiù ānjìng de dūn zài yībiān, biān xǐ yīfu biān tīng tāmen liáotiān.

我就安静地蹲在一边，边洗衣服边听她们聊天。

私は静かに傍らにしゃがみ、洗濯をしながら彼女たちの話を聞いていました。

中国の田舎で暮らした一年

我	wǒ	私
就	jiù	その時
安静	ānjìng	静かに
地	de	(連用修飾語を作る)
蹲	dūn	しゃがむ
在	zài	(場所)に
一边	yībiān	傍ら、横
边	biān	(边～边～)～しながら～する
洗	xǐ	洗う
衣服	yīfu	服
边	biān	(边～边～)～しながら～する
听	tīng	聞く
她们	tāmen	彼女たち
聊天	liáotiān	おしゃべりする

82

Xiàtiān de shíhou yīfu dānbó, hěn kuài jiù néng xǐ wán.

夏天的时候衣服单薄，很快就能洗完。

夏の時、服は薄いので、すぐに洗い終わります。

夏天	xiàtiān	夏
的	de	の
时候	shíhou	とき
衣服	yīfu	服
单薄	dānbó	薄い
很	hěn	とても
快	kuài	早い
就	jiù	すぐに
能	néng	できる
洗	xǐ	洗う
完	wán	終わる

83

中国の田舎で暮らした一年

Dàn dōngtiān de yīfu hòuzhòng, měicì līn zhe yī lánzi yīfu qù chítáng,

但冬天的衣服厚重，每次拎着一篮子衣服去池塘，

しかし冬の服は厚くて重く、毎服用を入れたカゴを持って池に行くときは

但	dàn	しかし
冬天	dōngtiān	冬
的	de	の
衣服	yīfu	服
厚重	hòuzhòng	厚くて重い
每次	měicì	毎回
拎	līn	(手で物を) 提げる
着	zhe	～している、～しつつある
一	yī	～すると
篮子	lánzi	バスケット、カゴ
衣服	yīfu	服
去	qù	行く
池塘	chítáng	池

84

dōu yào zài lùshang xiūxi hǎojǐ cì.

都要在路上休息好几次。

道の途中で何度も休まないといけなくなります。

都	dōu	すべて
要	yào	必要だ
在路上	zài lùshang	道で
休息	xiūxi	休憩する
好几次	hǎojǐ cì	何度も

85

Chítáng lǐ de shuǐwēn hěn dī,

池塘里的水温很低，

池の水の温度は低く

中国の田舎で暮らした一年

池塘	chítáng	池
里	lǐ	中
的	de	の
水温	shuǐwēn	水温
很	hěn	とても
低	dī	低い

86

jiù xiàng cóng bīngxiāng lǐ ná chulai de bīngkuài yīyàng.

就像从冰箱里拿出来的冰块一样。

冷蔵庫から取り出した氷の塊ようでした。

就	jiù	(強調)
像	xiàng	~のようだ
从	cóng	から
冰箱	bīngxiāng	冷蔵庫
里	lǐ	中
拿出来	ná chulai	取り出す
的	de	の
冰块	bīngkuài	氷の塊
一样	yīyàng	同様である

87

Děng wǒ xǐ wán suǒyǒu de yīfu,

等我洗完所有的衣服，

全ての服を洗い終わると

等	děng	とき
我	wǒ	私
洗	xǐ	洗う
完	wán	終わる
所有	suǒyǒu	全て

中国の田舎で暮らした一年

的 de の
衣服 yīfu 服

88

wǒ de shǒu jiù huì bèi dòng de hóng hóng zhǒng zhǒng.

我的手就会被冻得红红肿肿。

手が凍えて赤く腫れました。

我的	wǒ de	私の
手	shǒu	手
就	jiù	(強調)
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
被	bèi	～に～される
冻	dòng	凍る
得	de	(補語)
红红肿肿	hóng hóng zhǒng zhǒng	赤く腫れ上がる

89

Xǐ wán yīfu hòu wǒ jiù děi huíjiā zuòfàn le.

洗完衣服后我就得回家做饭了。

洗濯を終えると、すぐに帰宅して料理をしなければいけません。

洗	xǐ	洗う
完	wán	終わる
衣服	yīfu	服
后	hòu	後
我	wǒ	私
就	jiù	すぐに
得	děi	ぜひとも～しなければならない
回家	huíjiā	帰宅する
做饭	zuòfàn	料理をする
了	le	～した

中国の田舎で暮らした一年

90

Gāng kāishǐ zuò de cài hěn nánchī,

刚开始做的菜很难吃，

料理を作り始めたばかりのときは、まずかったので

刚开始 gāng kāishǐ 始めたばかり

做 zuò 作る

的 de の

菜 cài 料理

很 hěn とても

难吃 nánchī (食べてみて) まずい

91

wǒ jiù shàngwǎng chá cài pǔ, xué zuò gèzhǒng měishí.

我就上网查菜谱，学做各种美食。

ネットでレシピを検索して、色んな美味しい料理の作り方を学びました。

我 wǒ 私

就 jiù (強調)

上网 shàngwǎng インターネットに接続する

查 chá 調べる

菜谱 cài pǔ レシピ

学 xué 学ぶ

做 zuò 作る

各种 gèzhǒng 色々な

美食 měishí おいしい食べ物

92

Dàn měicì bùguǎn hǎochī nánchī, wǒ bànmā cónglái bùhuì bàoyuàn.

但每次不管好吃难吃，我爸妈从来不会抱怨。

しかし美味しくても、不味くても、両親は一度も文句を言いませんでした。

但 dàn しかし

每次 měicì 毎回

中国の田舎で暮らした一年

不管	bùguǎn	～であろうがなかろうが
好吃	hǎochī	おいしい
难吃	nánchī	まずい
我	wǒ	私
爸妈	bà mā	両親
从来	cóng lái	これまでずっと
不会	bù huì	～しない
抱怨	bào yuàn	不満に思う、恨みに思う

93

Zì cóng chū zhōng bì yè wǒ biàn lí kāi le jiā,

自从初中毕业我便离开了家，

中学校を卒業してから、すぐに家を出てからは

自从	zì cóng	～より、～から
初中	chū zhōng	中学校
毕业	bì yè	卒業する
我	wǒ	私
便	biàn	すぐに、間もなく
离开	lí kāi	去る、離れる
了	le	～した
家	jiā	家

94

zài wài miàn chī de shí wù jì bù wèi shēng yòu bù jiàn kāng,

在外面吃的食物既不卫生又不健康，

外で不衛生で不健康な食事をしたり

在	zài	(場所)に
外面	wài miàn	外で
吃	chī	食べる
的	de	の
食物	shí wù	食べ物

中国の田舎で暮らした一年

既...又	jì...yòu	～のみならず（その上また～）
不	bù	～ではない
卫生	wèishēng	衛生的である、清潔である
既...又	jì...yòu	～のみならず（その上また～）
不	bù	～ではない
健康	jiànkāng	健康

95

érqiě chī língshí yě bù jiézhì, dǎozhì wǒ pàng le yī dà quān.

而且吃零食也不节制，导致我胖了一大圈。

その上、節制せずにおやつも食べていたので、とても太りました。

而且	érqiě	その上、更に
吃	chī	食べる
零食	língshí	間食、おやつ
也	yě	も
不	bù	～ではない
节制	jiézhì	制限する、控える
导致	dǎozhì	もたらす、招く
我	wǒ	私
胖	pàng	太る
了	le	～した
一	yī	ひとつ
大	dà	大きい
圈	quān	範囲、枠

96

Dàbùfen de zhuìròu dōu shì zhǎng zài dùzi shang,

大部分的贅肉都是长在肚子上，

贅肉のほとんどはお腹についていました。

大部分	dàbùfen	大部分
的	de	の

中国の田舎で暮らした一年

贅肉	zhuìròu	贅肉
都	dōu	全て
是	shì	は
长	zhǎng	増加する、つく
在	zài	(場所)に
肚子	dùzi	お腹
上	shang	上

97

zuò zhe de shíhou, zhè yīcéng yīcéng de ròu fēicháng bùshūfu.

坐着的时候，这一层一层的肉非常不舒服。

座ると贅肉が段になって、非常に不快でした。

坐	zuò	座る
着	zhe	～している、～しつつある
的	de	の
时候	shíhou	時
这	zhè	この
一层	yīcéng	一層
一层	yīcéng	一層
的	de	の
肉	ròu	肉
非常	fēicháng	非常に
不舒服	bùshūfu	具合が悪い

98

Suǒyǐ wǒ jiù xiàdìngjuéxīn yào jiǎndiào zhè nánkàn de féiròu.

所以我就下定决心要减掉这难看的肥肉。

それで、私は見苦しい贅肉をなくすことを決心しました。

所以	suǒyǐ	それゆえに
我	wǒ	私
就	jiù	(強調)

中国の田舎で暮らした一年

下定决心	xiàdìngjuéxīn	決断する
要	yào	～すべきである
减掉	jiǎndiào	引き去る、減らす
这	zhè	この
难看	nánkàn	醜い
的	de	の
肥肉	féiròu	(軽蔑して、人間の)贅肉

99

Wǒ jiǎnféi de mìjué jiùshì bǎ shíwù fàngjìn zuǐlǐ mànman jǔjué,

我减肥的秘诀就是把食物放进嘴里慢慢咀嚼，

私のダイエットの秘訣は、食べ物を口の中でゆっくりと噛むこと

我	wǒ	私
减肥	jiǎnféi	ダイエットをする
的	de	の
秘诀	mìjué	秘訣
就	jiù	(強調)
是	shì	は
把	bǎ	～を(動詞がその目的語の示す事物に対して何らかの処置を加える)
食物	shíwù	食べ物
放进	fàngjìn	入れる
嘴里	zuǐlǐ	口
慢慢	mànman	ゆっくりと
咀嚼	jǔjué	咀嚼する、噛み砕く

100

shǔ sānshí xià zài wǎng xià tūn.

数三十下再往下吞。

30回数えてから飲み込みます。

数	shǔ	数える
---	-----	-----

中国の田舎で暮らした一年

三十	sānshí	30
下	xià	(回数)
再	zài	また、再び
往	wǎng	～の方へ
下	xià	下
吞	tūn	飲み込む

101

Zhèyàng bùjǐn duì wèi hǎo, érqǐě hái néng fángzhǐ yīnwèi chī duō ér zhǎng pàng.

这样不仅对胃好，而且还能防止因为吃多而长胖。

このようにすると胃に良いだけではなく、食べ過ぎで太ることを予防できます。

这样	zhèyàng	このような
不仅	bùjǐn	ただ～だけでない
对	duì	に対して
胃	wèi	胃
好	hǎo	良い
而且	érqǐě	(～であるだけでなく) その上
还	hái	更に
能	néng	できる
防止	fángzhǐ	防ぐ
因为	yīnwèi	～なので
吃	chī	食べる
多	duō	多い
而	ér	と
长	zhǎng	増加する、つく
胖	pàng	太る

102

Jiāshàng wǎnfàn qián zuò sānshí fēnzhōng zuǒyòu de yùndòng.

加上晚饭前做三十分钟左右的运动。

さらに夕食前に 30 分ぐらい運動をします。

中国の田舎で暮らした一年

加上	jiāshàng	更に
晚饭	wǎnfàn	夕食
前	qián	前
做	zuò	する
三十	sānshí	30
分钟	fēnzhōng	分間
左右	zuǒyòu	くらい
的	de	の
运动	yùndòng	運動

103

Wǒ xǐhuan tiàowǔ hé yújiā,

我喜欢跳舞和瑜伽，

私はダンスとヨガをするのが好きで

我	wǒ	私
喜欢	xǐhuan	好き
跳舞	tiàowǔ	ダンスをする
和	hé	と
瑜伽	yújiā	ヨガ

104

mǎi le yīxiē dvd jiàoxué shìpín, gēnzhe liànxí.

买了一些 DVD 教学视频，跟着练习。

レッスン DVD をいくつか買って、練習しました。

买	mǎi	買う
了	le	～した
一些	yīxiē	いくつかの
教学	jiàoxué	教える、伝授する
视频	shìpín	ビデオ、動画
跟着	gēnzhe	付き従う
练习	liànxí	練習する

中国の田舎で暮らした一年

105

Yī nián hòu, wǒ dùzi shang de ròu bùjiànle, tǐzhòng yě xiàjiàng le!

一年后，我肚子上的肉不见了，体重也下降了！

一年後、お腹の肉はなくなり、体重も減りました！

一年	yī nián	一年
后	hòu	後
我	wǒ	私
肚子	dùzi	お腹
上	shang	上
的	de	の
肉	ròu	肉
不见了	bùjiànle	見えなくなった
体重	tǐzhòng	体重
也	yě	も
下降	xiàjiàng	少なくなる
了	le	～した

106

Rúguǒ nǐ yǒu tóngyàng de fánnǎo, yě kěyǐ shìshì zhège fāngfǎ o!

如果你有同样的烦恼，也可以试试这个方法哦！

もし同じ悩みがあるなら、この方法を試してみてくださいね！

如果	rúguǒ	もし
你	nǐ	あなた
有	yǒu	持つ
同样	tóngyàng	同いような
的	de	の
烦恼	fánnǎo	悩み
也	yě	も
可以	kěyǐ	できる
试试	shìshì	ちよつと試す

中国の田舎で暮らした一年

这个	zhège	この
方法	fāngfǎ	方法
哦	o	(語気を柔らかくする)

107

Shàngwǔ de shíjiān wǒ dōu shì zài gàn jiāwù huó zhōng dùguò,

上午的时间我都是在干家务活中度过,

午前は家事をして過ごし

上午	shàngwǔ	午前
的	de	の
时间	shíjiān	時
我	wǒ	私
都	dōu	全て
是	shì	は
在	zài	に
干家务活	gàn jiāwùhuó	家事をする
中	zhōng	～中である
度过	dùguò	(日などを) 過ごす

108

xiàwǔ wǒ yībān huì kàn diànshì, huò sìchù liūda.

下午我一般会看电视, 或四处溜达。

午後はテレビを見たり、あたりをぶらぶらしました。

下午	xiàwǔ	午後
我	wǒ	私
一般	yībān	一般的に、普通
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
看电视	kàn diànshì	テレビを見る
或	huò	または
四处溜达	sìchù liūda	あたりをぶらぶらする

中国の田舎で暮らした一年

109

Wǒ bàba gěi wǒ mǎi le liàng diàndòng chē,

我爸爸给我买了辆电动车，

父が電動バイクを買ってくれたので

我爸爸	wǒ bàba	私のお父さん
给	gěi	与える、あげる
我	wǒ	私
买	mǎi	買う
了	le	～した
辆	liàng	(量詞)
电动车	diàndòng chē	電動バイク

110

wǒ jīngcháng qí zhe tā qù fùjìn de chāoshì,

我经常骑着它去附近的超市，

よくバイクで近くのスーパーに行って

我	wǒ	私
经常	jīngcháng	いつもの、通常の
骑	qí	乗る
着	zhe	～している
它	tā	それ
去	qù	行く
附近	fùjìn	近く
的	de	の
超市	chāoshì	スーパー

111

mǎi língshí huílai biān chī biān kàn diànshì.

买零食回来边吃边看电视。

お菓子を買ってきて、食べながらテレビを見ました。

买	mǎi	買う
---	-----	----

中国の田舎で暮らした一年

零食	língshí	お菓子、間食
回来	huílai	帰ってくる
边...边	biān...biān	～しながら～する
吃	chī	食べる
看电视	kàn diànshì	テレビを見る

112

Yǒushíhòu yě huì qí qù wàipó jiā wán.

有时候也会骑去外婆家玩。

時々、バイクで祖母の家に遊びに行きました。

有时候	yǒushíhòu	時々
也	yě	も
会	huì	(可能性) するはずだ、～するであろう
骑	qí	乗る
去	qù	行く
外婆	wàipó	(母方の) 祖母
家	jiā	家
玩	wán	遊ぶ

113

Xiāngxià de mǎlù kēngkengwāwā,

乡下的马路坑坑洼洼，

田舎の道はでこぼこだらけで

乡下	xiāngxià	田舎、農村
的	de	の
马路	mǎlù	大通り、道
坑坑洼洼	kēngkengwāwā	でこぼこだらけである

114

yòu yǒu hěn duō dà huòchē yùn zhe méi huò shítou lùguò.

又有很多大货车运着煤或石头路过。

石炭や石を運んでいる大きなトラックがたくさん通ります。

中国の田舎で暮らした一年

又	yòu	また
有	yǒu	ある
很多	hěnduō	とても多い
大货车	dà huòchē	大きなトラック
运	yùn	運ぶ
着	zhe	～している
煤	méi	石炭
或	huò	または
石头	shítou	石
路过	lùguò	通過する、通りかかる

115

Měicì zài mǎlù shàng qíchē, wǒ dōu shì yī zhī shǒu wǔ zhe zuǐ,

毎次在马路上骑车，我都是一只手捂着嘴，

道路をバイクで走るときは、いつも片手は口を覆って

每次	měicì	毎回
在	zài	～しつつある、～している
马路上	mǎlù shàng	道で
骑车	qíchē	(バイクに) 乗る
我	wǒ	私
都	dōu	全て
是	shì	は
一	yī	1
只	zhī	(量詞)
手	shǒu	手
捂	wǔ	(手で) 押さえる、覆う
着	zhe	～している
嘴	zuǐ	口

116

língyī zhī shǒu zhǎngwò fāngxiàngpán.

中国の田舎で暮らした一年

另一只手掌握方向盘。

もう片方の手でハンドルを握ります。

另一	lìngyī	別の、他の
只	zhī	(量詞)
手	shǒu	手
掌握	zhǎngwò	握る、しっかり掴む
方向盘	fāngxiàngpán	ハンドル

117

Yǎnjīng yě yīnwèi kōngqì zhōng de huīchén bùtíng de zhǎ.

眼睛也因为空气中的灰尘不停地眨。

空気中の塵や埃のせいで目はずっとまばたきをします。

眼睛	yǎnjīng	目
也	yě	も
因为	yīnwèi	～のために、～のせいで
空气	kōngqì	空気
中	zhōng	中
的	de	の
灰尘	huīchén	ちり、ほこり
不停	bùtíng	とめどもなく、絶え間なく
地	de	(連用修飾語を作る)
眨	zhǎ	瞬きをする

118

Bànmā zǒngshì hěn wǎn cái dàojiā,

爸妈总是很晚才到家，

両親はいつも帰宅がとても遅いので

爸妈	bànmā	両親
总是	zǒngshì	いつも
很	hěn	とても

中国の田舎で暮らした一年

晚	wǎn	遅い
才	cái	やっと
到家	dàojiā	家に到着する

119

ér wǒ jīngcháng yīgèrén zuò zài fángjiān lǐ děng tāmen huíjiā chī wǎnfàn.

而我经常一个人坐在房间里等他们回家吃晚饭。

私はいつも家で一人で両親が帰宅して食事をするのを待っていました。

而	ér	～であるので～する
我	wǒ	私
经常	jīngcháng	通常の、いつも
一个人	yīgèrén	一人で
坐	zuò	座る
在	zài	（場所）に
房间	fángjiān	部屋
里	lǐ	中
等	děng	待つ
他们	tāmen	彼ら
回家	huíjiā	帰宅する
吃晚饭	chī wǎnfàn	夕食を食べる

120

Yǒushíhou hěn wǎn dōu méi dàojiā, wǒ jiù kāishǐ húsi luànxiǎng,

有时候很晚都没到家，我就开始胡思乱想，

時々とても帰宅が遅いと、私はあれこれ妄想し始めて

有时候	yǒushíhou	時々
很	hěn	とても
晚	wǎn	遅い
都	dōu	全て
没	méi	～ではない
到家	dàojiā	家に着く

中国の田舎で暮らした一年

我	wǒ	私
就	jiù	そのとき
开始	kāishǐ	始める
胡思乱想	húsīluànxiǎng	（成語）妄想をたくましくする、あれこれ下らないことを考える

121

dānxīn tāmen huì yǒu shénme yìwài,
担心他们会有什么意外,
事故にでも遭ったんじゃないかと心配して

担心	dānxīn	心配する
他们	tāmen	彼ら
会	huì	（可能性）するはずだ、～するであろう
有	yǒu	ある
什么	shénme	何か
意外	yìwài	思わぬ不幸、不慮の事故

122

zhídào tīngdào bàba chē de shēngyīn cái fàngxià xīn lái.
直到听到爸爸车的声音才放下心来。
父の車の音が聞こえると、やっと安心しました。

直到	zhídào	～になる、～になって（やっと）
听到	tīngdào	聞こえる
爸爸	bàba	お父さん
车	chē	車
的	de	の
声音	shēngyīn	音
才	cái	～してからやっと（...した）
放下心来	fàngxià xīn lái	ほっと胸をなで下ろす

123

Yǒu duàn shíjiān, wǒ míshàng le Zhōngyī,

中国の田舎で暮らした一年

有段时间，我迷上了中医，

あるとき、私は中国医学にハマりました。

有段时间	yǒu duàn shíjiān	あるとき
我	wǒ	私
迷上	míshàng	ハマる、夢中になる
了	le	～した
中医	Zhōngyī	中国医学、漢方医

124

mǎi le yī dà duī shū xián lái wú shì jiù kāishǐ yánjiū.

买了一大堆书闲来无事就开始研究。

本を山ほど買ってきて、暇な時に研究をしました。

买	mǎi	買う
了	le	～した
一	yī	ひとつ
大	dà	大きな
堆	duī	(積み上げたものの数を数える) 山
书	shū	本
闲来无事	xián lái wú shì	することがなくて退屈であること
就	jiù	その場合は
开始	kāishǐ	始める
研究	yánjiū	研究する、調べる

125

Wǎnshang chīwán wǎncān, xǐ wán zǎo,

晚上吃完晚餐，洗完澡，

夜、夕食を食べ終わるとシャワーを浴び

晚上	wǎnshang	夜
吃完	chīwán	食べ終わる
晚餐	wǎncān	夕食

中国の田舎で暮らした一年

洗完澡 xǐ wán zǎo 風呂から上がる、シャワーを浴び終わる

126

wǒmen yījiārén zuò zài fángjiān lǐ liáotiān, kàn diànshì.

我们一家人坐在房间里聊天、看电视。

家族で部屋で座っておしゃべりをしたりテレビを見ました。

我们	wǒmen	私たち
一家人	yījiārén	家族
坐	zuò	座る
在	zài	(場所)に
房间	fángjiān	部屋
里	lǐ	の中
聊天	liáotiān	おしゃべりをする
看电视	kàn diànshì	テレビを見る

127

Wǒ zǒngshì jiāng wǒ cóng shū shang xuédào de zhīshi gěi tāmen ànmó.

我总是将我从书上学到的知识给他们按摩。

本から学んだ知識で私はいつも彼らにマッサージをしてあげました。

我	wǒ	私
总是	zǒngshì	いつも
将	jiāng	～で、～を用いて
我	wǒ	私
从	cóng	から
书	shū	本
上	shang	で
学到	xuédao	学んだ
的	de	の
知识	zhīshi	知識
给	gěi	～にしてあげる
他们	tāmen	彼ら

中国の田舎で暮らした一年

按摩 ànmó マッサージをする

128

Zài lǎojiā péibàn fùmǔ de yī nián shíjiān shì wǒ rénshēng zhōng zuì wúyōuwúlǜ de shíguāng,

在老家陪伴父母的一年时间是我人生中最无忧无虑的时光，

実家で両親と共に過ごした1年は私の人生の中で最も憂いも心配事もない時でした。

在	zài	（場所）に
老家	lǎojiā	郷里、故郷の家
陪伴	péibàn	付き添う、お供する
父母	fùmǔ	両親
的	de	の
一	yī	1
年	nián	年
时间	shíjiān	時間
是	shì	は
我	wǒ	私の
人生	rénshēng	人生
中	zhōng	中
最	zuì	最も
无忧无虑	wúyōuwúlǜ	（成語）憂いもなく心配事もない
的	de	の
时光	shíguāng	時間、歲月

129

wǒ yě hěn xiǎngshòu nóngcūn shēnghuó.

我也很享受农村生活。

田舎での生活をととても楽しんでいました。

我	wǒ	私
也	yě	も
很	hěn	とても

中国の田舎で暮らした一年

享受 xiǎngshòu 享受する、楽しむ

农村 nóngcūn 農村、田舎

生活 shēnghuó 生活

130

Dàn wéidú yīdiǎn wǒ zhījīn hái shì wúfǎ xíguàn,

但唯独一点我至今还是无法习惯，

しかし、今でも唯一慣れないことは

但 dàn しかし

唯独 wéidú ただ、だけ、単に

一点 yīdiǎn 一点

我 wǒ 私

至今 zhījīn 今なお、現在でも

还是 hái shì やはり

无法 wúfǎ ～するすべがない、～しようがない

习惯 xíguàn 慣れる

131

nà jiùshì xiāngxià de cèsuǒ.

那就是乡下的厕所。

田舎のトイレです。

那就是 nà jiùshì それは、すなわち～（ということである）

乡下 xiāngxià 田舎、農村

的 de の

厕所 cèsuǒ トイレ

132

Nóngcūn de cèsuǒ bù xiàng chéngshì lǐ shì jiàn zài fáng nèi de,

农村的厕所不像城市里是建在房内的，

農村のトイレは都市のトイレのように部屋の中にあるのではなく

农村 nóngcūn 農村

中国の田舎で暮らした一年

的	de	の
厕所	cèsuǒ	トイレ
不像	bù xiàng	～のようではない
城市	chéngshì	都市
里	lǐ	に
是	shì	は
建	jiàn	立てる
在	zài	(場所)に
房内	fáng nèi	部屋の中
的	de	(強調)

133

érshì dāndú jiàn zài wàimiàn.

而是单独建在外面。

外に単独で建てられています。

而是	érshì	むしろ
单独	dāndú	単独の
建	jiàn	建てる
在	zài	(場所)に
外面	wàimiàn	外

134

Wǒmen jiā de cèsuǒ shì zài càiyuán lǐ,

我们家的厕所是在菜园里，

うちのトイレは野菜畑の中にあり

我们	wǒmen	私たち
家	jiā	家、家族
的	de	の
厕所	cèsuǒ	トイレ
是	shì	は
在	zài	(場所)に

中国の田舎で暮らした一年

菜园	càiyuán	野菜畑
里	lǐ	中

135

yī gè xiǎoxiǎo de kōngjiān, lǐmiàn yī gè dòng,
一个小小的空间，里面一个洞，
小さな空間があり、中には穴があります。

一	yī	ひとつ
个	gè	量詞
小小	xiǎoxiǎo	小さな
的	de	の
空间	kōngjiān	空間、スペース
里面	lǐmiàn	中
一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
洞	dòng	穴

136

yòu chòu yòu ǐxīn, xiàtiān wénzi hěn duō,
又臭又恶心，夏天蚊子很多，
臭くて、気持ち悪くて、夏は蚊がとても多くて

又...又	yòu...yòu	その上、更に
臭	chòu	臭い
又...又	yòu...yòu	その上、更に
恶心	ǐxīn	胸がむかつく、吐き気がする
夏天	xiàtiān	夏
蚊子	wénzi	蚊
很多	hěn duō	とても多い

137

dūn zài lǐmiàn gēnběn wúfǎrěnrshòu!
蹲在里面根本无法忍受！

中国の田舎で暮らした一年

そこでしゃがむのは本当に耐えられません！

蹲	dūn	しゃがむ、かがみこむ
在	zài	(場所)に
里面	lǐmiàn	中
根本	gēnběn	まるっきり、もともと
无法忍受	wúfǎrěnrshòu	堪りかねる、我慢しきれなくなる

138

Dōngtiān yòu fēicháng lěng.

冬天又非常冷。

冬はとても寒くて

冬天	dōngtiān	冬
又	yòu	また
非常	fēicháng	とても
冷	lěng	寒い

139

Tèbié shì wǎnshàng bànyè xiǎng shàngcèsuǒ le,

特别是晚上半夜想上厕所了，

特に真夜中にトイレに行きたくなると

特别	tèbié	特に
是	shì	は
晚上	wǎnshàng	夜
半夜	bànyè	真夜中、深夜
想	xiǎng	～したい
上厕所	shàngcèsuǒ	トイレに行く
了	le	～したら

140

wàimiàn yī piàn qīhēi, cèsuǒ lǐ méiyǒu dēng,

外面一片漆黑，厕所里没有灯，

中国の田舎で暮らした一年

外は真っ暗で、トイレにはライトもないので

外面	wàimiàn	外
一片漆黑	yī piàn qīhēi	真っ暗
厕所	cèsuǒ	トイレ
里	lǐ	中
没有	méiyǒu	～ない
灯	dēng	ライト

141

wǒ ná zhe shǒudiàntǒng yīgèrén dūn zài hēi hēi de cèsuǒ lǐ,

我拿着手电筒一个人蹲在黑黑的厕所里，

懐中電灯を手にとって一人で真っ暗なトイレの中でしゃがむと

我	wǒ	私
拿	ná	持つ
着	zhe	～している
手电筒	shǒudiàntǒng	懐中電灯
一个人	yīgèrén	一人
蹲	dūn	しゃがむ、かがみこむ
在	zài	(場所)に
黑黑	hēihēi de	真っ暗
的	de	の
厕所	cèsuǒ	トイレ
里	lǐ	中

142

nǎozi lǐ xiǎng de dōu shì kǒngbù huàmiàn.

脑子里想的都是恐怖画面。

頭の中でホラーシーンを考えてしまいます。

脑子	nǎozi	脳、頭
里	lǐ	中

中国の田舎で暮らした一年

想	xiǎng	考える
的	de	の
都	dōu	すべて、いずれも
是	shì	は
恐怖	kǒngbù	恐ろしい、恐怖
画面	huàmiàn	画面、シーン

143

Nà nián wǒ shíjiǔ suì, sīxiǎng dānchún, méiyǒu shénme yuǎndàlǐxiǎng.

那年我十九岁，思想单纯，没有什么远大理想。

そのとき私は19歳で、とても単純で、何も大きな理想を持っていませんでした。

那	nà	あの
年	nián	年
我	wǒ	私
十九	shíjiǔ	19
岁	suì	才
思想	sīxiǎng	考え
单纯	dānchún	単純である
没有	méiyǒu	～ない
什么	shénme	何も
远大理想	yuǎndàlǐxiǎng	遠大な理想

144

Zài lǎojiā hé jiārén shēnghuó le yī nián, jiànjīàn xíguàn le zhèyàng de shēnghuó,

在老家和家人生活了一年，渐渐习惯了这样的生活，

実家で家族と一年生活して、次第にこのような暮らしに慣れて行きました。

在	zài	（場所）に
老家	lǎojiā	郷里、故郷の家
和	hé	と
家人	jiārén	家族
生活	shēnghuó	生活する

中国の田舎で暮らした一年

了	le	～した
一	yī	1
年	nián	年
渐渐	jiànjiàn	だんだん、次第に
习惯	xíguàn	慣れる
了	le	～した
这样	zhèyàng	このような
的	de	の
生活	shēnghuó	生活、暮らし

145

wéiyī de mèngxiǎng shì zhǎo yī gè hǎo nánrén jiéhūnshēngzǐ,

唯一の梦想是找一个好男人结婚生子，

唯一の夢は良い男性を見つけて結婚して子供を持つこと

唯一	wéiyī	唯一
的	de	の
梦想	mèngxiǎng	夢
是	shì	は
找	zhǎo	探す、見つける
一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
好	hǎo	良い
男人	nánrén	男性
结婚生子	jiéhūnshēngzǐ	結婚して子供を持つ

146

cóngcǐ zuò yī gè kuàilè de jiātíngzhǔfù,

从此做一个快乐的家庭主妇，

それから幸せな専業主婦になること

从此	cóngcǐ	これから、その時から、それ以来
做	zuò	～になる

中国の田舎で暮らした一年

一	yī	ひとつ
个	gè	(量詞)
快乐	kuàilè	楽しい、満ち足りている
的	de	の
家庭主妇	jiā tíng zhǔ fù	専業主婦

147

suǒ yǐ wǒ duì xiāng qīn bìng bù dǐ kàng.

所以我对相亲并不抵抗。

それで、私はお見合いに対して抵抗感はありませんでした。

所以	suǒ yǐ	それゆえに
我	wǒ	私
对	duì	～に対して
相亲	xiāng qīn	お見合いをする
并不	bìng bù	何も
抵抗	dǐ kàng	抵抗する

148

Dàn zhè zhǒng dāng jiā tíng zhǔ fù de sī xiǎng méi yǒu wéi chí hěn jiǔ,

但这种当家庭主妇的思想没有维持很久，

しかしそのような専業主婦になるという考えは長続きしませんでした。

但	dàn	しかし
这种	zhè zhǒng	このような
当	dāng	～になる
家庭主妇	jiā tíng zhǔ fù	専業主婦
的	de	の
思想	sī xiǎng	考え
没有	méi yǒu	持っていない、ない
维持	wéi chí	維持する、持ちこたえる
很	hěn	とても
久	jiǔ	(時間が)長い

中国の田舎で暮らした一年

149

dì'èr nián wǒ jiù gǎibiàn zhǔyi le,

第二年我就改变主意了，

二年目には考えが変わりました。

第二	dì'èr	第二
年	nián	年
我	wǒ	私
就	jiù	(強調)
改变	gǎibiàn	変わる
主意	zhǔyi	考え、しっかりとした意見
了	le	～した

150

yīnwèi dāi zài lǎojiā shízài tài wúliáo le,

因为待在老家实在太无聊了，

故郷の家にいるのは本当に退屈だったので

因为	yīnwèi	～のために、～だから
待	dāi	とどまる
在	zài	(場所)に
老家	lǎojiā	故郷の家、郷里
实在	shízài	本当に、全く
太...了	tài... le	大変、非常に
无聊	wúliáo	退屈である、つまらない

151

érqiě xiǎngdào jiéhūn hòu yǒule háizi, jiù huì shīqù zìyóu jiù juéde kǐpà.

而且想到结婚后有了孩子，就会失去自由就觉得可怕。

結婚して子供ができたら自由を失うと思うと怖くなりました。

而且	érqiě	その上
想到	xiǎngdào	考える、予想がつく

中国の田舎で暮らした一年

结婚	jiéhūn	結婚する
后	hòu	後
有	yǒu	ある、いる
了	le	～したら
孩子	háizi	子供
就	jiù	それで
会	huì	はずである、～であろう
失去	shīqù	失う
自由	zìyóu	自由
就	jiù	それで
觉得	juéde	感じる、～の気がする
可怕	kěpà	恐ろしい、怖い

152

Yúshì wǒ juéding yào chūqù zhǎo gōngzuò.

于是我决定要出去找工作。

それで外に出て、仕事を探すことに決めました。

于是	yúshì	ここにおいて、そこで、それで
我	wǒ	私
决定	juéding	決定する
要	yào	～する
出去	chūqù	出て行く
找	zhǎo	探す
工作	gōngzuò	仕事